



Research into investigative interviews by the University of Derby

Internationally acclaimed academic researchers Professor Ray Bull, Dr Gavin Oxburgh and Dr Dave Walsh, along with a group of PhD students, are undertaking an ambitious project to better understand the tactics and techniques that create the conditions for successful investigative interviews. A successful interview being, for example, one conducted by the police that helps to obtain vital evidence. The project will be undertaken at the University of Derby's International Policing and Justice Institute. It will initially involve a survey of interpreters to understand what they consider to be the barriers to obtaining the maximum amount of information from interviewees, and what they believe to be good practice. The survey will take place shortly.



Reminder – Bilingual Videoconferencing in Legal Settings

Taking place on 21-22 January 2016 in Paris, this symposium will share the findings of AVIDICUS 3 – an EU-funded project that has conducted a comprehensive assessment of the bilingual videoconferencing (VC) solutions used or under development in the legal sector across Europe. It will also present guidelines for bilingual VC and an innovative method, piloted as part of AVIDICUS 3, for using the medium itself to deliver training in its use. The early-bird registration fee of £50 is available until 30 November 2015.



Find out more and register.

NRPSI news

Renewing registration and paying using Faster Payments

November is a big month for Registrant renewals. To ensure your renewal is processed on time, please provide all the necessary documents to NRPSI in good time. The quickest way to pay your renewal fee is to use the online banking Faster Payments facility. You can find all the details you will need to pay using this method, including the new sort code, in the Interpreter's Room on the NRPSI website. For those who prefer to pay by credit/debit card, this facility is still available via the Interpreter's Room, but please note that paying this way does attract a card processing fee.



National Register at the Language Show Live

The NRPSI stand at the Language Show was very busy throughout the three-day event. We were visited by current Registrants, those intending to register and students taking interpreting courses. The two seminar events involving NRPSI were also well attended, with questions from the audience easily filling the two hours allotted to the Sunday panel session.

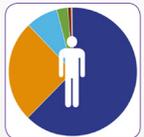


NRPSI website users

At the end of September, more than 1,350 organisations had registered to search the online Register, including 35 regional police forces, 450 solicitor's offices, 300 agencies and over 130 HMCTS sites. There were more than 5,300 individuals from these organisations registered.

Advice on the NRPSI Code of Conduct

According to the latest NRPSI Annual Review, the total number of complaints about Registered Interpreters received over the past three years is quite small at 72. Notably, the majority of these complaints did not relate to linguistic skills but to other breaches of NRPSI's Code of Conduct, for example not behaving impartially or not maintaining confidentiality. Registrants in need of advice about adhering to the NRPSI Code of Conduct are welcome to contact the Professional Standards Department on psd@nrpsi.org.uk. Please also remember that you can raise and discuss ethical issues via the exclusive NRPSI LinkedIn Group for Registrants, 'Reflections on PSI Ethics'.



I hope you find this issue an informative and enjoyable read. If you have a suggestion for inclusion in the newsletter, email admin@nrpsi.org.uk.

Stephen Bishop, Executive Director, NRPSI